

축 사

러시아 극동연구소 직원 여러분, 안녕하십니까?

대한민국 국립문화재연구소 소장 지병목입니다.

러시아과학원 극동지부 역사학고고학민족학연구소가 올해로 개소 50주년 맞이 하게 됨을 진심으로 축하드립니다. 우리 국립문화재연구소도 지난 2019년 개소 50년 행사를 지낸 바 있습니다. 두 연구소의 역사가 비슷한 것도 큰 인연인 것 같습니다.

1971년 설립되어 50년을 지내온 러시아과학원 극동지부 역사학고고학민족학 연구소의 활약에 경의를 표합니다. 러시아연방 극동 일대의 고고학, 역사학, 민족학 등 다양한 분야에 걸쳐 수많은 업적을 쌓았다고 알고 있습니다.

우리 국립문화재연구소는 러시아연방과는 1999년부터 공동연구를 추진하고 있습니다. 특히 극동지부와는 2006년 「한·러 공동 연해주 고고유적 학술조사 협의서」를 체결한 후 현재까지 연해주 고고학의 학문적 성장에 중요한 역할을 하였습니다. 지난 2019년에 서울에서 개최한 러시아과학원 극동지부와의 공동 학술대회는 매우 의미 있었습니다. 양 연구소의 관계자들이 지난 15년 동안 공동으로 이룩한 고고학적 조사연구 성과를 정리하고 양국 학자들이 우의를 다지는 뜻깊은 자리였습니다.

지금까지 양 연구소의 여러 조사연구 성과에 함께 해주신 여러분께 진심으로 감사드립니다. 특히 멀리 연해주 현지 조사에 참여한 우리 국립문화재연구소 직원들이 큰 어려움 없이 편안함을 느끼며 현장 조사 활동에 임할 수 있었던 것은 전적으로 극동연구소 동지 여러분들의 따뜻한 배려 덕분이었습니다. 앞으로도 잘 부탁드립니다.

이 자리를 빌어 현지조사에 여러 가지로 도와주신 라린 V.L. 전임소장님, 크라딘 N.N. 소장님과 그리고 늘 현장에 동행하셨던 클류예프 N.A. 부소장님을 비롯해 조사현장과 연구실에서 동고동락을 함께 한 극동연구소 동지연구자들에게 감사의 말씀을 전합니다.

아쉽게도 작년 초부터 전 세계적으로 유행하고 있는 코로나-19 감염증으로 인해 우리 양 연구소의 공동현장조사가 잠시 이루어지지 못하고 있습니다. 그러나 이 어려움을 극복한 후 양 기관은 더 돈독한 우정을 바탕으로 재도약할 것으로 믿습니다.

‘위기는 기회’라는 말이 있습니다. 이 위기 상황을 극복하고 양국 연구자들이 역량을 모아 다양하고 심도 있는 연구가 지속되기를 바랍니다.

우리의 노력이 한국과 러시아 연해주 일대를 공유하였던 고대 역사의 흔적을 밝히고 세계고고학의 새로운 지평을 열 수 있는 역할을 할 것으로 기대합니다.

다시 한 번 극동 연구소의 개소 50주년을 축하드리며, 코로나-19를 극복하고 모두가 건강한 모습으로 연해주에서, 그리고 서울에서, 그리고 조사현장에서 예전의 우정을 다시 발휘할 수 있는 날이 하루라도 빨리 올 수 있기를 기대하겠습니다. 고맙습니다.

2021. 7. 1.

대한민국

문화재청 국립문화재연구소

소장 지 병 목



Приветственное слово

Приветствую директора и сотрудников Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН.

Это Чи Пёнмок, директор Института культурного наследия Республики Корея.

От всего сердца поздравляю ваш Институт с 50-летием создания. Наш Институт в 2019 г. также отмечал 50-летие своего открытия. Видимо, это большая судьба, что у наших двух институтов схожая история.

Мы отдаем должное Институту ИАЭ ДВО РАН, основанному в 1971 г., за его активную исследовательскую деятельность. Нам известно, что он добился больших достижений в различных областях, таких как археология, история и этнография на Дальнем Востоке Российской Федерации.

Начиная с 1999 г. Институт культурного наследия Республики Корея проводит совместные исследования с Российской Федерацией. Они сыграли важную роль в академическом росте археологии в Приморском крае, особенно после подписания в 2006 г. «договора о совместных российско-корейских исследованиях археологических памятников Приморского края».

Совместная научная конференция с ИИАЭ ДВО РАН, прошедшая в г. Сеул в 2019 г., имела большое значение. Это было знаменательное событие, на котором сотрудниками наших Институтов были подведены итоги археологических исследований, совместно достигнутых за последние 15 лет, и укрепившее дружбу между учеными из обеих стран.

Я хотел бы выразить искреннюю благодарность всем вам, кто принимал участие в проведении исследований наших Институтов. В частности, исключительно благодаря теплоте внимания друзей из Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН, сотрудники Института культурного наследия Республики Корея, которые участвовали в полевых исследованиях в Приморье, не испытывали больших проблем и чувствовали себя как дома. Надеюсь и впредь на вашу помощь.

Пользуясь случаем, хочу выразить благодарность за всевозможную помощь в проведении полевых исследований бывшему директору В.Л. Ларину, директору Н.Н. Крадину и всегда находившемуся рядом Н.А. Клюеву, а также всем сотрудникам ИИАЭ ДВО РАН, которые и в радости, и в горе вместе работали в полях и в лаборатории.

К сожалению, из-за коронавирусной пандемии COVID-19, распространенной во всем мире с начала прошлого года, временно стали недоступны совместные полевые исследования между нашими двумя исследовательскими институтами. Однако, мы верим, что после преодоления этих трудностей, наши две организации сделают научный рывок вперед на основе более прочной дружбы.

Есть пословица, что «кризис - это возможность». Я верю, что этот кризис будет преодолен и исследователи двух стран будут работать вместе, чтобы продолжить разнообразные и важнейшие исследования.

Мы надеемся, что наши усилия сыграют роль в выявлении связей древней истории России и Кореи на территории Приморья и открытии новых горизонтов в мировой археологии.

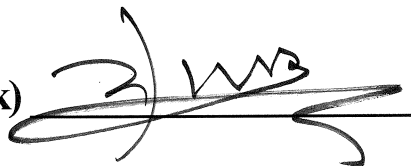
Еще раз поздравляю с 50-летием создания Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН, надеюсь, что скоро наступит день, когда мы сможем преодолеть COVID-19 и в добром здравии снова проявить нашу давнюю дружбу и в Приморье, и в Сеуле и, конечно, в полях. Спасибо.

2021. 7. 1.

директор Института культурного наследия Республики Корея

Управления культурного наследия Республики Корея

Чи Пёнмок (Ji Byong Mok)

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping loops and lines, positioned to the right of the printed name.